



# Freie und Hansestadt Hamburg

## Behörde für Schule und Berufsbildung

Behörde f. Schule und Berufsbildung, Hamburger Str. 31, 22083 Hamburg

An  
die Schulleitungen, Abteilungsleitungen  
und Klassenlehrerinnen und -lehrer  
der staatlichen Stadtteilschulen sowie der  
allgemeinbildenden und beruflichen Gymnasien

**Silvana Safouane (B 32-21)**  
Referat Steigerung der Bildungschancen  
Referentin für Herkunftssprachenunterricht und  
Sprachförderung  
Winterhuder Weg 29, Zimmer 328, 22085 Hamburg  
Telefon: +49 40 428 63-3559  
E-Mail: silvana.safouane@bsb.hamburg.de

08. April 2024

### **Schulübergreifende Unterrichtsangebote in den Sprachen (Sekundarstufe II) im Schuljahr 2024/25**

Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen,

auch im kommenden Schuljahr finden in mehreren Hamburger Schulen am Nachmittag Unterrichtsangebote für die Sekundarstufe II in verschiedenen Sprachen statt, die Schülerinnen und Schülern weiterer Schulen offenstehen. Dieser Unterricht wird im Auftrag der Behörde für Schule und Berufsbildung als schulübergreifendes Angebot organisiert und mit diesem Schreiben für das Schuljahr 2024/25 kommuniziert.

Diese Kurse richten sich meist an Schülerinnen und Schüler, die über herkunftssprachliche Vorkenntnisse verfügen. Sie erfüllen damit in unserer Stadt eine wichtige Funktion: Die Schülerinnen und Schüler können die mündliche und schriftliche Sprachkompetenz in einer Sprache erweitern, die sie in ihren Familien sprechen bzw. die sie bereits in ihrem Herkunftsland an einer Schule gelernt haben. Schulübergreifende Angebote für die Sekundarstufe I wurden bereits durch einen entsprechenden Brief vor den Märzferien kommuniziert.

Die Kurse für die Sekundarstufe II stehen den Schülerinnen und Schülern Ihrer Schule bei fristgemäßer Anmeldung grundsätzlich offen. Da die Anzahl der zur Verfügung stehenden Plätze im Rahmen dieser schulübergreifenden Sprachenangebote begrenzt ist, erhalten die Schülerinnen und Schüler der jeweils anbietenden Schule den Vorrang. Alle anderen Plätze werden nach dem Losverfahren vergeben. Falls die Teilnahme an einem schulübergreifenden Sprachangebot nicht ermöglicht werden kann, empfehlen wir die ersatzweise Anwahl einer alternativen Fremdsprache.

Interessierte Schülerinnen und Schüler sind angehalten, den beiliegenden Anmeldebogen auszufüllen, ihn ggf. von den Eltern sowie von der Abteilungsleitung für die Oberstufe unterschreiben zu lassen und bis **spätestens Freitag, 21. Juni 2024**, im eigenen Schulbüro abzugeben. Des Weiteren bitten wir Sie, die gescannten Anmeldungen im Schulbüro zu sammeln und ebenfalls bis zum 21. Juni 2024 an die entsprechenden Ansprechpartner weiterzuleiten (s. umseitige Tabelle).

Die Schule erhält anschließend eine Rückmeldung, ob und in welchem Kurs die angemeldeten Schülerinnen und Schüler einen Platz erhalten haben. Alle schulübergreifenden Sprachangebote starten im neuen Schuljahr in der KW 37. Wir weisen darauf hin, dass kein Rechtsanspruch auf Teilnahme an diesen Angeboten besteht.

Schülerinnen und Schüler, die bereits in S1/S2 ein solches schulübergreifendes Unterrichtsangebot besucht haben, erhalten selbstverständlich die Möglichkeit, die gewählte Sprache in S3/S4 weiterhin zu belegen. Eine erneute Anmeldung über den Anmeldebogen ist hierfür nicht erforderlich.

Die Leistungen in den schulübergreifenden Kursen können die Schülerinnen und Schüler bei entsprechenden Voraussetzungen in ihre Zeugnisse einbringen. Die Noten werden über DiViS nach der entsprechenden Freigabe der betroffenen Schülerinnen und Schüler für die Fremdschule kommuniziert (s. Anlage 1 zur Nutzung von DiViS im Bereich der zentralen Sprachangebote auf S. 8f. dieses Schreibens).

Sprachen, die als Prüfungsfächer für die Allgemeine Hochschulreife anerkannt sind, können entsprechend als schriftliches oder mündliches Abiturprüfungsfach gewählt werden. Auf den folgenden Seiten finden Sie in tabellarischer die schulübergreifenden Unterrichtsangebote in den Sprachen Arabisch, Chinesisch, Farsi, Polnisch, Portugiesisch, Russisch und Türkisch mit entsprechenden Erläuterungen.

Weitere Informationen finden Sie in den „Regelungen und Umsetzungshinweise für den Herkunftssprachenunterricht (HSU) in Hamburg“, die alle Schulen erhalten haben und online unter <https://www.hamburg.de/14666512> abrufbar sind.

Wir bitten Sie, die Kolleginnen und Kollegen in ihrer Arbeit zu unterstützen und diese Angebote über Ihre Lehrkräfte, insbesondere Klassenlehrerinnen und Klassenlehrer sowie Tutorinnen und Tutoren, den Schülerinnen und Schülern bekannt zu machen. Nutzen Sie auch gern die Website <https://www.hamburg.de/steigerung-der-bildungschancen>, der Sie im Bereich Herkunftssprachenunterricht die wichtigsten Informationen und Dokumente zu den schulübergreifenden Sprachangeboten in der Sekundarstufe I und II entnehmen können.

Mit freundlichen Grüßen

Silvana Safouane



# Freie und Hansestadt Hamburg

## Behörde für Schule und Berufsbildung

Bitte die ausgefüllte Anmeldung bis spätestens **Freitag, den 21.06.2024** im Schulbüro abgeben!

Bitte leiten Sie vom Schulbüro aus die gescannten Anmeldungen Ihrer Schülerinnen und Schüler gesammelt bis Freitag, den **21.06.2024** an die entsprechenden Ansprechpartner weiter (s. Tabelle).

### Anmeldung für die verpflichtende Teilnahme an einem schulübergreifenden Sprachangebot in der Sekundarstufe II ab dem Schuljahr 2024/25

Meine Tochter / mein Sohn \_\_\_\_\_, (Vor- und Familienname des Kindes)

geboren am \_\_\_\_\_, nimmt ab dem Schuljahr 2024/25 am schulübergreifenden Unterricht in der folgenden Sprache teil (bitte ankreuzen):

Arabisch	am Gym. Klosterschule		an der Nelson-Mandela-Schule
Chinesisch	am Gym. Marienthal	oder	an der Ida Ehre Schule
Farsi	an der Nelson-Mandela-Schule		an der Schule am See
	am Gym. Klosterschule		an der Emil Krause Schule

Italienisch am Emilie-Wüstenfeld-Gymnasium

Polnisch an der StS Helmuth Hübener

Portugiesisch an der StS am Hafen

Russisch an der Emil Krause Schule an der Geschwister-Scholl-StS

Türkisch am Louise Weiss Gym. oder am Gym./StS Finkenwerder

Sie/Er wählt die Sprache als weitergeführte Sprache auf: erhöhtem Niveau.  
grundlegendem Niveau.

Sie/Er wählt die Sprache als neu aufgenommene Sprache auf grundlegenden Niveau.

Sie/Er hat bereits im Schuljahr 2023/24 am oben angekreuzten Sprachangebot teilgenommen.

#### Persönliche Daten der Schülerin/des Schülers

Name der eigenen Schule im Schuljahr 2024/25: \_\_\_\_\_

Name der Abteilungsleitung Oberstufe: \_\_\_\_\_

Klassenstufe im Schuljahr 2024/25: Kl.11/Vorstufe S1 S3

Telefonnummer der Schülerin/des Schülers: \_\_\_\_\_

E-Mail-Adresse der Schülerin/des Schülers: \_\_\_\_\_

Telefonnummer der Sorgeberechtigten/Eltern: \_\_\_\_\_

E-Mail-Adresse der Sorgeberechtigten/Eltern: \_\_\_\_\_

Hamburg, den \_\_\_\_\_ 2024  
(Datum) Unterschrift eines Sorgeberechtigten (Eltern) Unterschrift des Schülers/der Schülerin

Die Anmeldung ist von der Schulleitung zur Kenntnis genommen worden.

Hamburg, den \_\_\_\_\_ 2024  
(Datum) Unterschrift der Abteilungsleitung Oberstufe



# Freie und Hansestadt Hamburg

## Behörde für Schule und Berufsbildung

### Schulübergreifende Unterrichtsangebote in den Sprachen in der Sekundarstufe II im Schuljahr 2024/2025 (Stand 08.04.2024)

Sprache	Schulen mit diesem Angebot	Std. pro Woche	gA/eA	als Prüfungsfach im Abitur anerkannt	HSU Typ A, C und/oder D <sup>1</sup>	Unterrichtszeiten	Freigabe in DiViS für folgende Schule	Anmeldung bis Freitag, 21. Juni 2024 bei:
Arabisch	Gymnasium Klosterschule  (Lehrkräfte: Frau Zouaghi, Herr Alali)	4	gA	ja	A, C	Kurs A1 <sup>2</sup> : Vorstufe der Stadteilschule: Montag, 16:30-19:30 Uhr	Gymnasium Klosterschule	Gymnasium Klosterschule Sekretariat Telefon: 040 – 428 821 – 0 Fax: 040 – 428 821 – 210 E-Mail: gymnasium-klosterschule@bsb.hamburg.de  oder  Frau Afoua Zouaghi (Fachleiterin Arabisch) afoua.zouaghi@kls.hamburg.de
			gA und eA		A, C	Kurs A2 <sup>2</sup> : Vorstufe der Stadteilschule: Dienstag, 17:00-20:00 Uhr		
			gA		A, C, D	Kurs C1 <sup>2</sup> : S1/S2, gA, Dienstag, 17:00-20:00 Uhr		
			eA		A, C, D	Kurs C2 <sup>2</sup> : S1/S2, eA, Mittwoch, 17:00-20:00 Uhr		
			eA		A, C, D	Kurs D1 <sup>2</sup> : S3/S4, eA, Donnerstag, 17:00-20:00 Uhr		
			eA, ggf. gA		A, C, D	Kurs D2 <sup>2</sup> : S3/S4, eA, Donnerstag, 17:00-20:00 Uhr		
	Nelson-Mandela-Schule  (Lehrkraft: Frau Khourshid)	4	als neu aufgenommene Sprache immer gA	ja	A, C	Kurs B: <sup>2</sup> jahrgangsgemischter Kurs (Vorstufe der Stadteilschule bis S3/S4) für Arabisch als neu aufgenommene Fremdsprache (gA): Dienstag, 17:00 -20:00 Uhr	Nelson-Mandela-Schule	

<sup>1</sup> Eine Übersicht über die verschiedenen Typen von Herkunftssprachenunterricht finden Sie in den „Regelungen und Umsetzungshinweise für den Herkunftssprachenunterricht (HSU) in Hamburg“, die allen Schulen per Post zugegangen und online unter <https://www.hamburg.de/14666512> abrufbar sind. Grundsätzlich handelt es sich bei HSU des Typs A um für die Schülerinnen und Schüler zusätzlichen Unterricht, während HSU des Typs C das Belegen des HSU als weitere Sprache zur Erfüllung der Belegaufgabe und HSU des Typs D das Belegen des HSU als Kernfach umfasst. Schülerinnen und Schüler der verschiedenen Typen von HSU werden häufig aber in gemeinsamen Kursen unterrichtet.

<sup>2</sup> Weitere Informationen zu diesen Kursen finden Sie im Schreiben des Gymnasiums Klosterschule in Anlage 2 zu diesem Schreiben.

Sprache	Schulen mit diesem Angebot	Std. pro Woche	gA/eA	als Prüfungsfach im Abitur anerkannt	HSU Typ A, C und/ oder D <sup>3</sup>	Unterrichtszeiten	Freigabe in DiViS für folgende Schule	Anmeldung bis Freitag, 21. Juni 2024 bei:
<b>Chinesisch</b>	Gymnasium Marienthal  (Lehrkräfte: Frau Dr. Diao und Frau Qin)	4	gA und eA	ja	A, C, D	Mittwoch, 15:20 Uhr - 18:15 Uhr	Gymnasium Marienthal	Gymnasium Marienthal Schulbüro Telefon: 040 - 428 86 31 - 0 Fax: 040 - 428 86 31 - 31 E-Mail: gymnasium-marienthal@bsb.hamburg.de
	Ida Ehre Schule  (Lehrkraft: Frau Maedje-Cheng)	4	gA und eA	ja	A, C, D	Mittwoch, eA und gA je 2 Stunden am Nachmittag Donnerstag, eA und gA je 2 Stunden am Nachmittag Die endgültigen Kurszeiten werden zu Beginn des Schuljahres 2024/25 vereinbart.	Ida Ehre Schule	Ida Ehre Schule Abteilungsleiter Oberstufe Herr Jörg Deger Lehmweg 14 20251 Hamburg Telefon: 040 - 428 978 200 Sekretariat: 040 - 428 978 201 E-Mail: joerg.deger@bsb.hamburg.de
<b>Farsi (s. auch S. 6)</b>	Nelson-Mandela-Schule  (Lehrkraft: Herr Cheikh-Sarraff)	4	eA	ja	A, C, D	Kurs NMS S1/2 (eA): Dienstag, 17:00-20:00 Uhr	Nelson-Mandela-Schule	Nelson-Mandela-Schule Abteilungsleiterin Oberstufe Frau Melanie Hiddemann-Swantusch Tel.: 040 - 428 852 – 266 melanie.hiddemann-swantusch@bsb.hamburg.de oder Herr Cheikh-Sarraff (Fachleiter Farsi) cirus.cheikh-sarraff@nms.hamburg.de
						Kurs NMS S3/4 Mi (eA): Donnerstag, 17:00-20:00 Uhr		
	Gymnasium Klosterschule (Lehrkraft: Frau Malekian)	4	eA	ja	A, C, D	Kurs KL Vorstufe, ggf. mit S1/2 (eA): Mittwoch, 16:30-19:30 Uhr	Gymnasium Klosterschule	Gymnasium Klosterschule Sekretariat Telefon: 040 – 428 821 – 0 Fax: 040 – 428 821 – 210 E-Mail: gymnasium-klosterschule@bsb.hamburg.de
Kurs KL S3/4 (eA): Dienstag, 16:30-19:30 Uhr								

<sup>3</sup> Eine Übersicht über die verschiedenen Typen von Herkunftssprachenunterricht finden Sie in den „Regelungen und Umsetzungshinweise für den Herkunftssprachenunterricht (HSU) in Hamburg“, die allen Schulen per Post zugegangen und online unter <https://www.hamburg.de/14666512> abrufbar sind. Grundsätzlich handelt es sich bei HSU des Typs A um für die Schülerinnen und Schüler zusätzlichen Unterricht, während HSU des Typs C das Belegen des HSU als weitere Sprache zur Erfüllung der Belegaufgabe und HSU des Typs D das Belegen des HSU als Kernfach umfasst. Schülerinnen und Schüler der verschiedenen Typen von HSU werden häufig aber in gemeinsamen Kursen unterrichtet.

Sprache	Schulen mit diesem Angebot	Std. pro Woche	gA/eA	als Prüfungsfach im Abitur anerkannt	HSU Typ A, C und/ oder D <sup>4</sup>	Unterrichtszeiten	Freigabe in Di-ViS für folgende Schule	Anmeldung bis Freitag, 21. Juni 2024 bei:
<b>Farsi (s. auch S. 5)</b>	Emil Krause Schule (Standort Tieloh)  (Lehrkraft: Frau Hamidi-Naumann)	4	eA	ja	A, C, D	Kurs EKS S1/S2: Dienstag, 16:00-19:00 Uhr	Emil Krause Schule	Emil Krause Schule (Standort Tieloh) emilkrauseschule@bsb.hamburg.de Telefon: 040 – 428 486-500 oder an Frau Neda Hamidi-Naumann: neda.hamidi@krausenetz.de
	Schule am See  (Lehrkraft: Frau Goudarzi)	4	gA und eA  gA	ja	A, C, D	Kurs Am See Vorstufe der Stadtteilschulen Dienstag, 16:00-19:00 Uhr  Kurs Am See für Vorstufe (Stadtteilschulen), S1/2 und S3/4 (nur grundlegendes Niveau!) Donnerstag, 16:00-19:00 Uhr	Schule am See	Schule am See Schulbüro Telefon: 040 – 428 96 39 – 70 schule-am-see@bsb.hamburg.de oder an  Frau Vajiheh Goudarzi: vajiheh.goudarzi@amsee-iserv.de
<b>Italienisch</b>	Emilie-Wüstenfeld-Gymnasium  (Lehrkraft: Frau Manna)	4	gA und eA	ja	A, C, D	Kurs für S 1/2 und S 3/4: Donnerstag, 16:15-19:15 Uhr	Gymnasium Dörpsweg	Frau Camilla Manna camilla.manna@gd.hamburg.de
<b>Polnisch</b>	Stadtteilschule Helmuth Hübener  (Lehrkräfte: Frau Nagrodzka für die Vorstufe;  Frau Kalina für S1/S3)	4	gA und eA	ja	A, C	Vorstufe der Stadtteilschulen: Mittwoch, 16:00-19:00 Uhr	Stadtteilschule Helmuth Hübener	Schulbüro der Stadtteilschule Helmuth Hübener  Telefon: 040 – 428 88 – 150 stadtteilschule-helmuth-huebener@bsb.hamburg.de
					A, C, D	S 1/2 und S 3/4 (gA und eA): Dienstag, 16:00-19:00 Uhr		

<sup>4</sup> Eine Übersicht über die verschiedenen Typen von Herkunftssprachenunterricht finden Sie in den „Regelungen und Umsetzungshinweise für den Herkunftssprachenunterricht (HSU) in Hamburg“, die allen Schulen per Post zugegangen und online unter <https://www.hamburg.de/14666512> abrufbar sind. Grundsätzlich handelt es sich bei HSU des Typs A um für die Schülerinnen und Schüler zusätzlichen Unterricht, während HSU des Typs C das Belegen des HSU als weitere Sprache zur Erfüllung der Belegauflage und HSU des Typs D das Belegen des HSU als Kernfach umfasst. Schülerinnen und Schüler der verschiedenen Typen von HSU werden häufig aber in gemeinsamen Kursen unterrichtet.

Sprache	Schulen mit diesem Angebot	Std. pro Woche	gA/eA	als Prüfungsfach im Abitur anerkannt	HSU Typ A, C und/oder D <sup>5</sup>	Unterrichtszeiten	Freigabe in DiViS für folgende Schule	Anmeldung bis Freitag, 21. Juni 2024 bei:
<b>Portugiesisch</b>	Stadtteilschule am Hafen (Lehrkraft: Frau Hebekerl)	4	gA und eA	ja	A, C, D	Donnerstag, 16:00 - 19 Uhr	Stadtteilschule am Hafen	Stadtteilschule am Hafen Frau Cruz Hebekerl (Fachleiterin Portugiesisch) Telefon: 040 - 428 843-810 E-Mail: leonor.cruzhebekerl@stsah.de
<b>Russisch</b>	Emil Krause Schule (Frau Khevrolina, Frau Franz)	4	gA und eA	ja	A, C	Vorstufe (inkl. Mittelstufe): Dienstag, 16:00-19:00 Uhr	Emil Krause Schule	Emil Krause Schule Schulbüro Telefon: 040 – 428 486-200 Fax: 040 – 428 486 - 210 emilkrauseschule@bsb.hamburg.de
						Vorstufe (inkl. Mittelstufe): Mittwoch, 16:00-19:00 Uhr		
					A, C, D	S1/2 und S3/4: Dienstag, 16:00-19:00 Uhr		
						S1/2 und S3/4: Mittwoch, 16:00-19:00 Uhr		
	Geschwister-Scholl-Stadtteilschule (Lehrkraft: Frau Gottwald)	4	gA und eA	ja	A, C, D	Vorstufe und S1: Montag, 16:00-19:00 Uhr	Geschwister-Scholl-Stadtteilschule	Geschwister Scholl Stadtteilschule Schulbüro, Tel.: 040-428 856 02 geschwister-scholl-stadtteilschule@bsb.hamburg.de oder Frau Yevgeniya Gottwald yevgeniya.gottwald@gsst-hh.de
<b>Türkisch</b>	Louise Weiss Gymnasium  (Lehrkräfte: Frau Yıldırım, Frau Yirik und Frau Babur)	4	gA und eA	ja	A, C, D	Vorstufe (StS) - als weitergeführte Sprache (Neuaufnahme nur möglich, wenn Sprachkenntnisse auf dem Niveau A2/A2+ vorhanden sind): Dienstag und Donnerstag, 16:00-17:30 Uhr	Louise Weiss Gymnasium	Louise Weiss Gymnasium Schulbüro Telefon: 040 – 428 851 -04 Fax: 040 – 428 851 – 400 louiseweissgymnasium@bsb.hamburg.de oder Frau Ezel Babur (Fachleiterin Türkisch) ezel.babur@lwg.hamburg.de
						S1/2 und S3/4 – nur als weitergeführte Sprache: Dienstag und Donnerstag, 16:00-17:30 Uhr		
	Gymnasium Finkenwerder  (Lehrkraft: Frau Niron)	4	gA und eA	ja	A, C, D	Vorstufe (StS) und S1  Die endgültigen Kurszeiten werden demnächst festgelegt.	Gymnasium Finkenwerder	Gymnasium Finkenwerder Schulbüro Telefon: 040 – 42885903 Fax:040 - 428859-310 gymnasium-finkenwerder@bsb.hamburg.de

<sup>5</sup> Eine Übersicht über die verschiedenen Typen von Herkunftssprachenunterricht finden Sie in den „Regelungen und Umsetzungshinweise für den Herkunftssprachenunterricht (HSU) in Hamburg“, die allen Schulen per Post zugegangen und online unter <https://www.hamburg.de/14666512> abrufbar sind. Grundsätzlich handelt es sich bei HSU des Typs A um für die Schülerinnen und Schüler zusätzlichen Unterricht, während HSU des Typs C das Belegen des HSU als weitere Sprache zur Erfüllung der Belegauflage und HSU des Typs D das Belegen des HSU als Kernfach umfasst. Schülerinnen und Schüler der verschiedenen Typen von HSU werden häufig aber in gemeinsamen Kursen unterrichtet.

## Anlage 1: Informationen zur Freigabe von Schülerinnen und Schüler für die schulübergreifenden Sprachangebote (Schwerpunkt Herkunftssprachen)

Zur Übermittlung der Fehlzeiten und Noten für diejenigen Schülerinnen und Schüler, die an einem schulübergreifenden Sprachangebot der BSB teilnehmen (i.d.R. Schülerinnen und Schüler mit herkunftssprachlichen Vorkenntnissen), nutzen die unterrichtenden Lehrkräfte DiViS. Die DiViS-Funktionen für kooperierende Schulen ermöglichen eine Kommunikation zwischen der Stammschule, an der ein Schüler oder eine Schülerin grundsätzlich unterrichtet wird, und der Fremdschule, an der ein Schüler oder eine Schülerin an einem zentralen Unterrichtsangebot teilnimmt. Die folgende Abbildung zeigt Ihnen, welche Schritte hierfür aber notwendig sind:

1. Für Sie als Stammschule ist es im ersten Schritt unbedingt nötig, dass Sie **den betreffenden Schüler oder die betreffende Schülerin in DiViS für die Fremdschule freigeben.**

Was ist nun konkret zu tun, damit Ihre Schülerinnen und Schüler, die an einem solchen zentral organisierten Sprachangebot teilnehmen, für die Fremdschule freigegeben werden? Schulbüro, Abteilungsleitungen oder Schulleitungen wählen hierzu im DiViS-Menü den Punkt *Übergangsverfahren* → *Fremdschüler abgeben*, wählen die betreffenden Schülerinnen und Schüler aus und klicken auf die Schaltfläche *Fremdschüler abgeben*.

Eine detaillierte Anleitung zur Nutzung der Fremdschüler-Funktionen finden Sie im DiViS-Wiki (<https://divis.bsb.stadt.hamburg.de/mediawiki/index.php/Anleitungen> oder [https://divis.bsb.stadt.hamburg.de/mediawiki/index.php/Fremdsch%C3%BCler\\_abgeben](https://divis.bsb.stadt.hamburg.de/mediawiki/index.php/Fremdsch%C3%BCler_abgeben)).

2. Als Stammschule müssen Sie außerdem **das betreffende Fach genauso in DiViS einrichten wie die Fremdschule (Fachkürzel, Bezeichnung)**. Aufgelistet finden Sie hier einige der bereits in DiViS vorhandenen BSB-Fächer und Kürzel, die Sie nutzen sollten:

- |                     |                        |                     |
|---------------------|------------------------|---------------------|
| • Albanisch – Alba  | • Farsi - Fars         | • Russisch - Rus    |
| • Arabisch – Arab   | • Italienisch - Ital   | • Spanisch - Spa    |
| • Bosnisch – Bosn   | • Polnisch - Pol       | • Türkisch – Türk   |
| • Chinesisch - Chin | • Portugiesisch - Port | • Ukrainisch - Ukra |

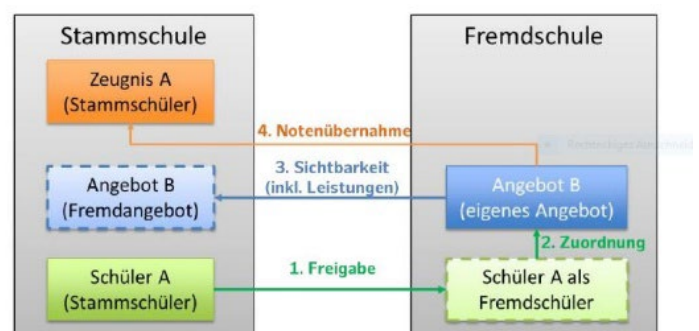


Abbildung 1: Überblick DiViS-Funktionen für kooperierende Schulen



Mit der richtigen Facheinstellung ist gewährleistet, dass das Fach als Sprache erkannt wird und im Zeugnis bei den Sprachen aufgelistet wird. Klären Sie dies mit der entsprechenden anbietenden Schule ab.

3. Außerdem muss das Schulbüro der **Stammschule in der Laufbahn der Schülerinnen und Schüler die entsprechende Sprache hinterlegen** und angeben, in welchen Jahrgangsstufen diese jeweils unterrichtet wurde ([DiViS-Wiki: Laufbahn der Schülerinnen und Schüler bearbeiten](#)).

Wenn die Fremdschule dann im nächsten Schritt den Fremdschüler oder die Fremdschülerin annimmt und als Teilnehmer/in einem Angebot B zuordnet (z.B. einem bestimmten Arabisch- oder Italienischkurs), wird dieses Angebot B hierdurch als Fremdangebot an der Stammschule sichtbar (inkl. der erbrachten Leistungen). Erweitern Sie hierzu die Suche bei den Angeboten und suchen spezifisch nach Fremdangeboten. Weiterhin wird durch DiViS die Notenübernahme in das an der Stammschule zu erstellende Zeugnis A des Schülers oder der Schülerin unterstützt.

Bitte beachten Sie, dass Sie die Schülerinnen und Schüler je nach angewähltem Unterrichtsangebot einer anderen Schule freigeben müssen. In der Kursübersicht aller schulübergreifenden Sprachangebote finden Sie jeweils in der vorletzten Spalte die Schule, für die Sie Ihre Schülerinnen und Schüler in DiViS freigeben müssen.

Bei Fragen oder Problemen grundsätzlicher Natur wenden Sie sich gern an Frau Silvana Safouane (silvana.safouane@bsb.hamburg.de; 040- 428 63 3559). Bei Fragen zur Nutzung von DiViS oder Problemen bei der DiViS-Nutzung konkret wenden Sie sich bitte an den DiViS-Fachsupport unter der Rufnummer 040-428 46 -3990.

Diese Anlage zum Einsatz von DiViS in schulübergreifenden Sprachangeboten ist als separates Merkblatt für Stammschulen auch online unter <https://www.hamburg.de/14356826> zu finden.



Klosterschule / Westphalensweg 7 / 20099 Hamburg

04.04.2024

## **Anlage 2: Arabisch – Oberstufen-Unterricht an der Klosterschule 2024/25**

Für Schüler\*innen, die die Oberstufe eines Gymnasiums oder einer Stadtteilschule besuchen, werden an der Klosterschule Nachmittagskurse im Fach Arabisch angeboten.

Für die Vorstufe der Stadtteilschule wird Arabisch als Fremdsprache in Form eines eigenständigen Wahlkurses vierstündig unterrichtet. Zum Halbjahreswechsel wird es in diesen Kursen eine Beratung der Schüler\*innen hinsichtlich der weiteren Belegung des Faches in der Studienstufe geben.

Auch für die Studienstufe wird Arabisch als Wahlkurs angeboten. In diese Kurse können aufgrund der Kursgrößen in der Regel nur Schüler\*innen aufgenommen werden, die in der Vorstufe (Stadtteilschule) oder 10. Klasse (Gymnasium) am Arabischunterricht teilgenommen haben. Ggf. werden die Schüler\*innen vor der Kursbelegung einen Einstufungstest in Arabisch absolvieren müssen. Diese Kurse werden entweder I) als **neu aufgenommene Fremdsprache ohne weitere Vorkenntnisse** auf grundlegendem Niveau (GER-Level A1 bis B1 lt. Bildungsplan) oder II) als **weitergeführte Fremdsprache** auf grundlegendem oder erhöhtem Niveau (GER-Level B1 bis B2 lt. Bildungsplan) geführt.

Die Arabischkurse werden gem. § 7, Abs. 1 APO-AH auf die Gesamtstundenzahl angerechnet und benotet und können in die Punktwertung für das Abitur unter der Voraussetzung eingebracht werden, dass in der Studienstufe vier aufeinanderfolgende Kurse belegt worden sind (0-Punkte-Kurse erfüllen diese Voraussetzung nicht). Sie können nicht in doppelter Wertung in die Gesamtqualifikation eingebracht werden.

Die Pflichtauflage nach § 7, Abs. 3 APO-AH kann bei Erfüllung der sonstigen Auflagen durch die Kurse der neu aufgenommenen Fremdsprache erfüllt werden. Bei Erfüllung der sonstigen Anforderungen an die Auswahl der Prüfungsfächer nach § 20, Abs. 3 APO-AH (mindestens ½ Jahr lang Unterricht im Schuljahr vor Beginn der Studienstufe) kann Arabisch als sowohl im Kurs der neu aufgenommenen als auch im Kurs der weitergeführten Fremdsprache schriftliches oder mündliches Prüfungsfach in der Abiturprüfung sein.

Die Belegung von Arabisch als Kernfach in der Studienstufe kann erfolgen, wenn nach §6, Abs. 1 APO-AH eine Belegung des Fachs an Gymnasien seit mindestens Jgst. 8, an Stadtteilschulen mindestens seit Jgst. 9 stattgefunden hat oder außerschulisch Kenntnisse auf B1-Niveau erworben wurden. Diese müssen ggf. durch einen Einstufungstest nachgewiesen werden.

Die verbindlichen Zeiten, zu denen die Kurse jeweils stattfinden, sind der Tabelle auf der Rückseite zu entnehmen.

Bis zum 21.06.2024 werden Anmeldungen von Frau Zouaghi (afoua.zouaghi@kls.hamburg.de) und vom Sekretariat der Klosterschule entgegengenommen.

Volker Gätke

Abteilungsleitung SEK II, GanztagsGymnasium Klosterschule